

OUTER BANKS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.09

"Welcome to Kitty Hawk"

Con il loro viaggio verso l'Orinoco in attesa sull'asfalto, Kiara e JJ incontrano diverse complicazioni. Rafe ha cambiato idea.

Scritto da:

Josh Pate | Shannon Burke

Regia di:

Jonas Pate

Data della diffusione:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Membri del cast

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Cullen Moss	...	Shoupe
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Nicholas Cirillo	...	Barry
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Samantha Soule	...	Anna
Marland Burke	...	Mike Carrera
Enya Flack	...	Dr. Wolff
Fiona Palomo	...	Sofia
Ian Gregg	...	Ricky
Mary Rachel Quinn	...	Dr. Thornton
Justin Matthew Smith	...	Barracuda Mike
Robert Walker Branchaud	...	Ned
Alisa Harris	...	Dakota
Tonia Jackson	...	Cara Heyward
Michael G. Jefferson	...	Medic

OBXAS

1

00:00:10 --> 00:00:12

Forse c'era un cavo elettrico difettoso.

2

00:00:14 --> 00:00:17

La casa era tutta di legno.
Una polveriera.

3

00:00:19 --> 00:00:20

Ed è andata a fuoco.

4

00:00:22 --> 00:00:23

Bum.

5

00:00:24 --> 00:00:25

Il verdetto è chiaro.

6

00:00:25 --> 00:00:27

Chiunque ci sia lassù,

7

00:00:28 --> 00:00:29

tu non gli piaci.

8

00:00:33 --> 00:00:34

Scusa.

9

00:00:46 --> 00:00:48

Quando dovrebbe arrivare il pilota?

10

00:00:49 --> 00:00:50

Fra un'oretta?

11

00:00:50 --> 00:00:53

Una volta qui,
possiamo andarcene quando vogliamo.

12

00:00:54 --> 00:00:59
Ok, per quanto mi piacerebbe
scompare di nuovo, non posso farlo.

13
00:00:59 --> 00:01:01
Pope, è El Dorado.

14
00:01:01 --> 00:01:03
Non puoi sgattaiolare via dal retro?

15
00:01:03 --> 00:01:06
- Ottimo consiglio.
- Con me funziona.

16
00:01:06 --> 00:01:08
Come evitare circostanze
spiacevoli, corso base.

17
00:01:08 --> 00:01:12
Se non vuoi affrontare un problema,
girati e cambia direzione.

18
00:01:12 --> 00:01:14
Non lo farò, ok?

19
00:01:16 --> 00:01:18
Vorrei solo che fossi lì.

20
00:01:18 --> 00:01:21
Ci sarò. Ci vediamo alla pista tra un'ora?

21
00:01:22 --> 00:01:25
- Sì.
- Un'ora, Pope. Non un secondo di più.

22
00:01:26 --> 00:01:28
Lascia parlare me.

Credo di piacere a tua madre.

23

00:01:28 --> 00:01:31
Non sarà piacevole per nessuno.

24

00:01:31 --> 00:01:34
Io torno alla baracca.
In nome dei vecchi tempi.

25

00:01:35 --> 00:01:37
Ho sempre voluto andare in Sudamerica.

26

00:01:37 --> 00:01:39
Surf, erba scadente.
Ci vediamo sulla pista.

27

00:01:39 --> 00:01:42
Beh, io vado a fare le valigie

28

00:01:42 --> 00:01:45
e a dare la notizia ai miei genitori.

29

00:01:48 --> 00:01:49
Ehi, JJ, aspetta.

30

00:01:49 --> 00:01:50
Ehi.

31

00:01:54 --> 00:01:59
Ieri sera stavi per dirmi qualcosa,

32

00:01:59 --> 00:02:01
prima dell'incendio.

33

00:02:02 --> 00:02:03
Facciamo così.

34

00:02:05 --> 00:02:08
Te lo dico sull'aereo.
Per assicurarmi che salga anche tu.

35

00:02:09 --> 00:02:10
- Giusto.
- Giusto.

36

00:02:11 --> 00:02:12
Mi fido di te.

37

00:02:14 --> 00:02:15
Ne sono certo.

38

00:02:15 --> 00:02:17
Bene, non stai temporeggiando.

39

00:02:34 --> 00:02:38
È una cosa che, una volta fatta,
non si può disfare.

40

00:02:39 --> 00:02:40
Non si torna indietro.

41

00:02:44 --> 00:02:47
Si tratta di tuo padre, del tuo sangue.

42

00:03:12 --> 00:03:14
Non mi sparerai, vero?

43

00:03:16 --> 00:03:17
Voglio che te ne vada.

44

00:03:18 --> 00:03:20
Ah, sì? Ne abbiamo già parlato, Rafe.

45

00:03:23 --> 00:03:26
Va' a vivere la tua vita a Guadalupa

46

00:03:27 --> 00:03:29
e lasciami vivere la mia qui.

47

00:03:32 --> 00:03:34
Non ho intenzione di farlo, ok?

48

00:03:39 --> 00:03:40
Ti rendi conto...

49

00:03:43 --> 00:03:46
Ti rendi conto di cosa succederà se resti?

50

00:03:46 --> 00:03:48
- Che può succedere?
- Che può succedere?

51

00:03:49 --> 00:03:51
La polizia può trovarti qui. Facilmente.

52

00:03:51 --> 00:03:53
A quel punto, è finita.

53

00:03:53 --> 00:03:54
Non avrai più scampo.

54

00:03:55 --> 00:03:57
O può succederti di peggio.

55

00:03:59 --> 00:04:00
Molto peggio.

56

00:04:05 --> 00:04:06
Cos'hai fatto, figliolo?

57
00:04:09 --> 00:04:11
Non si metterà bene, se resti.

58
00:04:13 --> 00:04:14
Ti sto chiedendo un favore.

59
00:04:15 --> 00:04:17
Per Sarah faresti di tutto. Di tutto.

60
00:04:17 --> 00:04:20
E ora te lo chiedo io, ok? Tuo figlio.

61
00:04:21 --> 00:04:23
Non puoi più giocare quella carta.

62
00:04:27 --> 00:04:28
Io resto qui.

63
00:04:39 --> 00:04:41
Se ti succede qualcosa, è colpa tua.

64
00:04:42 --> 00:04:43
Sì, sarà colpa mia.

65
00:04:44 --> 00:04:46
Qualsiasi cosa tu abbia fatto, Rafe.

66
00:04:58 --> 00:05:01
Pope, hai sempre saputo
il fatto tuo, e mi piace.

67
00:05:02 --> 00:05:04
So che sei più intelligente di me,

68

00:05:05 --> 00:05:09
ma non esiste assolutamente
che ti lasceremo avventurarti

69

00:05:09 --> 00:05:13
nelle giungle sudamericane
con i tuoi amici scavezzacollo.

70

00:05:14 --> 00:05:15
Pa', ti prego.

71

00:05:15 --> 00:05:18
Denmark Tanny vorrebbe
che lo facessi. Ti prego!

72

00:05:18 --> 00:05:22
E tu, sig.na Cleo, sei libera
di fare quello che ti pare.

73

00:05:22 --> 00:05:26
Ma questo qui non è solo al mondo.

74

00:05:26 --> 00:05:28
Lo capisco. Volete proteggerlo.

75

00:05:28 --> 00:05:30
Tenerlo al sicuro, perché lo amate.

76

00:05:30 --> 00:05:31
Sì, gli voglio bene.

77

00:05:32 --> 00:05:35
Senta, sig. Heyward,
lei gli ha insegnato tutto.

78

00:05:35 --> 00:05:37
Ma il vostro piccolo
ora è pronto a volare.

79

00:05:37 --> 00:05:41
Ha ragione. C'è in ballo Tanny
e l'eredità della vostra famiglia.

80

00:05:41 --> 00:05:44
Devo farlo. È una cosa reale.
Papà, mamma.

81

00:05:45 --> 00:05:46
Ci siamo.

82

00:05:46 --> 00:05:48
E poi io andrò con lui.

83

00:05:48 --> 00:05:51
Mi prenderò cura di lui.
Non gli succederà niente.

84

00:06:15 --> 00:06:17
Che diavolo?

85

00:06:21 --> 00:06:21
Cazzo.

86

00:06:23 --> 00:06:25
Cazzo.

87

00:06:29 --> 00:06:31
JJ! È il tuo vecchio amico, Mike.

88

00:06:31 --> 00:06:33
Hai perso il mio carico. Devi pagarmi!

89

00:06:34 --> 00:06:37
Va bene, faremo a modo tuo.

90

00:06:38 --> 00:06:41
Sto entrando, JJ! So che sei lì dentro.

91

00:06:43 --> 00:06:44
Faremo a modo tuo.

92

00:06:48 --> 00:06:50
Sarà molto più facile, se collabori.

93

00:06:53 --> 00:06:54
JJ!

94

00:06:55 --> 00:06:58
Fanculo. Dove sei?

95

00:07:00 --> 00:07:01
JJ!

96

00:07:02 --> 00:07:03
Ti troverò!

97

00:07:07 --> 00:07:08
Voglio i miei soldi.

98

00:07:12 --> 00:07:14
- Sicura che il pilota sarà lì?
- Sì.

99

00:07:14 --> 00:07:18
Non sarà una trappola di tuo padre?
Perché vuole aiutarci?

100

00:07:18 --> 00:07:21
John B, l'aereo sarà lì.
Il pilota sarà lì.

101
00:07:21 --> 00:07:23
Ha promesso di portarci
dritti all'Orinoco.

102
00:07:26 --> 00:07:27
Io gli credo.

103
00:07:31 --> 00:07:36
Insomma, sono praticamente un'adulta.
Non vi chiederò mai più niente.

104
00:07:36 --> 00:07:38
Questo non posso prometterlo.

105
00:07:38 --> 00:07:41
Scriverò un saggio sulle mie esperienze

106
00:07:41 --> 00:07:46
con le tribù indigene del Sudamerica
e lo userò per la domanda al college.

107
00:07:47 --> 00:07:49
Già.

108
00:07:49 --> 00:07:50
Funzionerà.

109
00:07:54 --> 00:07:55
Ehi, Kiara.

110
00:07:56 --> 00:07:58
Ehi, torna qui.

111

00:07:58 --> 00:08:01
Non voglio farti del male.
Voglio solo parlarti.

112

00:08:02 --> 00:08:05
- No, grazie.
- Ci vorrà un secondo.

113

00:08:05 --> 00:08:06
Sei un estraneo.

114

00:08:13 --> 00:08:14
Ehi!

115

00:08:15 --> 00:08:16
Papà.

116

00:08:17 --> 00:08:18
Mamma.

117

00:08:18 --> 00:08:20
- Tu chi sei?
- Senti.

118

00:08:20 --> 00:08:22
Può finire in due modi.

119

00:08:22 --> 00:08:24
No!

120

00:08:25 --> 00:08:28
Mi dispiace. Ti mandiamo via per un po'.

121

00:08:28 --> 00:08:30
- Dicono che Kitty Hawk sia il migliore.
- Che?

122

00:08:30 --> 00:08:33
Dobbiamo provarci, ok?
Vogliamo solo aiutarti.

123

00:08:33 --> 00:08:34
- No.
- Calmati.

124

00:08:34 --> 00:08:37
- Non sar  per sempre. Ti voglio bene.
- Mamma.

125

00:08:37 --> 00:08:39
- Mi dispiace.
- Ora non posso.

126

00:08:39 --> 00:08:41
- Vogliamo aiutarti.
- Mamma!

127

00:08:41 --> 00:08:44
- Non mandatemi al manicomio!
- Devi provarci.

128

00:08:44 --> 00:08:46
Non ti faranno del male. Ti aiuteranno.

129

00:08:46 --> 00:08:49
Non opporti.   la cosa migliore per te.

130

00:08:49 --> 00:08:51
Ho detto che non voglio. Non voglio!

131

00:08:51 --> 00:08:53
- Kiara.
- Non voglio!

132

00:08:53 --> 00:08:55
Devo andare in un posto. No!

133

00:09:02 --> 00:09:05
No!

134

00:09:07 --> 00:09:08
Mamma!

135

00:09:08 --> 00:09:10
Papà! Ti prego! No!

136

00:09:16 --> 00:09:17
- Dove sono tutti?
- Non lo so.

137

00:09:18 --> 00:09:20
Prendiamo il Twinkie e andiamo a cercarli.

138

00:09:20 --> 00:09:23
- Diamogli altri cinque minuti.
- Ecco Pope e Cleo.

139

00:09:27 --> 00:09:29
- Dio!
- Ci stavate aspettando?

140

00:09:29 --> 00:09:31
Sì. Siete in ritardo.

141

00:09:32 --> 00:09:34
Stavolta hai convinto tuo padre, o...

142

00:09:34 --> 00:09:35
L'ha convinto Cleo.

143

00:09:36 --> 00:09:37

Brava. Così si fa.

144

00:09:37 --> 00:09:39

Grazie per essere dei nostri.

145

00:09:39 --> 00:09:42

- Prego.

- Ehi, dov'è Kie?

146

00:09:42 --> 00:09:43

Non lo so.

147

00:09:43 --> 00:09:46

Ma i suoi le stanno col fiato sul collo.

148

00:09:46 --> 00:09:49

Gliel'avranno proibito.

Dobbiamo partire senza di lei.

149

00:09:51 --> 00:09:51

No.

150

00:09:52 --> 00:09:53

Dammi le chiavi.

151

00:09:53 --> 00:09:55

- No.

- Dammi le chiavi.

152

00:09:55 --> 00:09:57

Non mi pare una buona idea, JJ.

153

00:09:57 --> 00:10:00

Senti. I suoi genitori

mi odiano già. Va bene?

154

00:10:00 --> 00:10:02

Dammi solo un'ora.

155

00:10:03 --> 00:10:05

Sarà come una missione segreta.

156

00:10:05 --> 00:10:08

- Sei proprio...

- Una rimozione chirurgica. E poi...

157

00:10:09 --> 00:10:10

sono in debito con lei.

158

00:10:11 --> 00:10:12

Dammi le chiavi.

159

00:10:13 --> 00:10:15

Non fare quella faccia e dammele.

160

00:10:16 --> 00:10:18

Beh, se sei in debito con lei...

161

00:10:19 --> 00:10:22

Apprezzo la tua onestà. Torna presto.

162

00:10:22 --> 00:10:24

- Sbrigati.

- Datemi solo un'ora.

163

00:10:24 --> 00:10:26

No. Non farlo.

164

00:10:26 --> 00:10:28

Guarda che la portiera si apre.

165

00:10:28 --> 00:10:30
Schiaccia appena il pedale, ok?

166

00:10:30 --> 00:10:32
Hai 59 minuti, JJ.

167

00:10:49 --> 00:10:51
Ehilà, gente.

168

00:10:52 --> 00:10:53
- Che bel pomeriggio.
- JJ.

169

00:10:53 --> 00:10:56
Non ti voglio nella mia proprietà.
Neanche un po'.

170

00:10:56 --> 00:10:57
Sì. Ok.

171

00:11:00 --> 00:11:01
Beh.

172

00:11:03 --> 00:11:04
Sapete perché sono qui.

173

00:11:04 --> 00:11:07
Ecco, dovevamo sentirci con Kiara,

174

00:11:07 --> 00:11:09
ma non abbiamo notizie, quindi...

175

00:11:09 --> 00:11:11
JJ, non è qui.

176

00:11:11 --> 00:11:13
E vi aspettate che vi creda?

177

00:11:14 --> 00:11:15
Allora dov'è?

178

00:11:15 --> 00:11:18
Diciamo che non la vedrai
per un po'. Va bene?

179

00:11:20 --> 00:11:24
È in un posto dove può ricostruire
ciò che voi avete distrutto.

180

00:11:27 --> 00:11:28
L'avete mandata in quel campo?

181

00:11:30 --> 00:11:32

- Sì.
- Dio.

182

00:11:33 --> 00:11:34
Sapete,

183

00:11:35 --> 00:11:37
siete proprio dei Kook.

184

00:11:39 --> 00:11:40
- No!
- L'avete fatta...

185

00:11:40 --> 00:11:43
- L'avete fatta portare via?
- Non ci hai dato scelta.

186

00:11:43 --> 00:11:47

Non ci hai dato scelta, JJ!
Non avvicinarti più alla mia famiglia!

187

00:11:48 --> 00:11:49
Non c'è pericolo, Mike.

188

00:11:58 --> 00:12:02
TERAPIA DELL'AVVENTURA

189

00:12:04 --> 00:12:06
- Ho Kiara Carrera.
- Avanti.

190

00:12:48 --> 00:12:52
Grazie per esserti aperta, Kiara,
e per aver indossato la nostra uniforme.

191

00:12:52 --> 00:12:53
Non ho avuto scelta.

192

00:12:55 --> 00:12:59
La buona notizia è che abbiamo
un nome per la tua condizione.

193

00:12:59 --> 00:13:01
- Grandioso.
- DOP.

194

00:13:01 --> 00:13:03
Disturbo oppositivo provocatorio.

195

00:13:03 --> 00:13:04
Ossia?

196

00:13:04 --> 00:13:07
È una costante opposizione all'autorità.

197

00:13:07 --> 00:13:10
Se l'è appena inventato?
Sembra una stronzata.

198

00:13:10 --> 00:13:13
Come dicevo, una costante opposizione.

199

00:13:13 --> 00:13:16
Ora, per fortuna,
è una condizione curabile con dei farmaci.

200

00:13:16 --> 00:13:18
Non prendo proprio niente.

201

00:13:18 --> 00:13:20
La vedi? La tua reazione?

202

00:13:20 --> 00:13:23
Hai appena confermato la mia diagnosi.

203

00:13:23 --> 00:13:25
- Ma possiamo aiutarti.
- La sua diagnosi.

204

00:13:25 --> 00:13:27
- Devi solo collaborare.
- Giusto.

205

00:13:28 --> 00:13:31
Posso andare in bagno?
Il viaggio è stato lungo.

206

00:13:31 --> 00:13:33
Certo. È lì.

207

00:13:53 --> 00:13:54

Apri la porta.

208

00:13:54 --> 00:13:57

Forza! Apri!

209

00:13:59 --> 00:14:01

No! Lasciami.

210

00:14:02 --> 00:14:03

Lasciatemi!

211

00:14:04 --> 00:14:05

Voi siete tutti matti!

212

00:14:11 --> 00:14:15

A Kitty Hawk, i pazienti non possono
contattare il mondo esterno

213

00:14:15 --> 00:14:17

per le prime sei settimane di permanenza.

214

00:14:18 --> 00:14:20

I pazienti non possono usare il telefono.

215

00:14:21 --> 00:14:23

I pazienti devono essere
diligenti ed educati.

216

00:14:23 --> 00:14:26

I pazienti devono arrivare
puntuali al lavoro.

217

00:14:27 --> 00:14:30

Si svegliano alle 6:00
e vanno a dormire alle 21:00.

218

00:14:31 --> 00:14:36
Il mancato rispetto delle regole
comporterà la capanna della riflessione.

219
00:14:38 --> 00:14:41
È tutto nell'interesse del paziente.

220
00:14:42 --> 00:14:45
MI SENTO MOLTO MEGLIO

221
00:14:57 --> 00:14:58
Non mi ha lasciato niente.

222
00:14:59 --> 00:15:01
Non mi ha lasciato scelta.

223
00:15:01 --> 00:15:02
- Ehi.
- Quindi...

224
00:15:04 --> 00:15:05
Ehi.

225
00:15:05 --> 00:15:06
Stai bene?

226
00:15:06 --> 00:15:10
- Sì.
- Ok, grazie per avermi ospitato.

227
00:15:10 --> 00:15:11
Di niente.

228
00:15:17 --> 00:15:18
Senti,

229

00:15:19 --> 00:15:20
hai mai...

230
00:15:22 --> 00:15:25
la sensazione che ogni tua mossa
sia quella sbagliata?

231
00:15:26 --> 00:15:27
Non so se ha senso.

232
00:15:28 --> 00:15:29
Continuamente.

233
00:15:30 --> 00:15:31
- Davvero?
- Sì.

234
00:15:31 --> 00:15:36
Per esempio avrei potuto laurearmi,
e invece sono una barista,

235
00:15:36 --> 00:15:40
e lo sarò per sempre,
perciò sì, credimi, ti capisco.

236
00:15:41 --> 00:15:42
Sì, allora...

237
00:15:45 --> 00:15:46
È che...

238
00:15:49 --> 00:15:53
Mi trovo nella posizione in cui
se faccio ciò che è giusto per me...

239
00:15:55 --> 00:15:58
la cosa intelligente,

poi dovrò essere molto spietato...

240

00:16:00 --> 00:16:01
con qualcun altro.

241

00:16:01 --> 00:16:04
Devi badare a te stesso, no?
Altrimenti chi lo farà?

242

00:16:04 --> 00:16:07
Sì. No, lo capisco, però...

243

00:16:10 --> 00:16:14
Aiutare me stesso
ferirà qualcuno che mi sta a cuore.

244

00:16:18 --> 00:16:19
Molto.

245

00:16:19 --> 00:16:21
Beh, per come la vedo io,

246

00:16:21 --> 00:16:25
quando devi prendere
una decisione molto difficile,

247

00:16:25 --> 00:16:28
il trucco è fare
ciò che ti farà pentire di meno.

248

00:16:29 --> 00:16:30
L'ho imparato a mie spese.

249

00:16:33 --> 00:16:34
Ne verrai a capo.

250

00:16:37 --> 00:16:39
- Neanche mi conosci.
- Ti conosco abbastanza.

251
00:16:39 --> 00:16:42
Non sei come tutti gli altri,
con le scarpe da golf

252
00:16:42 --> 00:16:43
e gli orologi luccicanti.

253
00:16:44 --> 00:16:45
Non m'importa di quelle cose.

254
00:16:49 --> 00:16:50
Sei diverso.

255
00:16:51 --> 00:16:52
Mi piace.

256
00:16:53 --> 00:16:56
Farai la cosa giusta. Ne sono certa.

257
00:17:20 --> 00:17:21
Ci sono tutti.

258
00:17:22 --> 00:17:26
Hai ciò che ti serve.
Fa' un lavoro pulito. Non lasciare tracce.

259
00:17:27 --> 00:17:29
E poi non ci rivedremo mai più.

260
00:17:50 --> 00:17:51
- Ehi, cugi.
- Ricky.

261

00:17:51 --> 00:17:54
Come si chiamava quel campo
dove ti mandò zio Larry?

262

00:17:54 --> 00:17:56
- Te lo ricordi?
- È il mio giorno libero.

263

00:17:56 --> 00:17:59
Ho una lista di cose da fare
per Pollingham Palace.

264

00:17:59 --> 00:18:01
Fanculo i polli!

265

00:18:01 --> 00:18:03
Dimmi come si chiama quel campo

266

00:18:03 --> 00:18:06
dove ti mandarono
perché eri un pervertito.

267

00:18:06 --> 00:18:08
Non ero un pervertito. Era fuori contesto.

268

00:18:09 --> 00:18:12
Va bene, errore mio.
Devi solo dirmi come si chiama.

269

00:18:12 --> 00:18:15
Kitty Hawk. C'è un'ala per ragazze
e una per ragazzi.

270

00:18:16 --> 00:18:17
È un campo rieducativo

271

00:18:17 --> 00:18:20
gestito dai Moonies
vicino alla palude costiera.

272
00:18:20 --> 00:18:22
- Kitty Hawk.
- Perché me lo chiedi?

273
00:18:22 --> 00:18:24
- Ti mandano lì?
- Divertente.

274
00:18:24 --> 00:18:26
Ok, a posto. Grazie per l'informazione.

275
00:18:27 --> 00:18:29
- A presto.
- Sei in debito con me per Pope...

276
00:18:30 --> 00:18:31
JJ?

277
00:18:35 --> 00:18:37
Porca puttana.

278
00:18:38 --> 00:18:39
Yo. JJ?

279
00:18:39 --> 00:18:42
Cambio di programma.
Hanno mandato Kiara al campo.

280
00:18:42 --> 00:18:46
- Oh, no.
- Mi servono otto ore per liberarla.

281
00:18:46 --> 00:18:50

Otto ore? Non ho otto ore!
Qui c'è un jet. Vi stiamo aspettando.

282

00:18:50 --> 00:18:52
Lo so. So che il tempo stringe.

283

00:18:52 --> 00:18:55
Resisti più che puoi.
Se devi andare, ci vediamo lì.

284

00:18:55 --> 00:18:58
No, non possiamo.
JJ, non possiamo aspettarvi.

285

00:18:59 --> 00:19:01
Ce la sto metto tutta.
Io risolvo problemi.

286

00:19:01 --> 00:19:04
Resta in Matrix, ok? Ripeto...

287

00:19:09 --> 00:19:10
- JJ?
- Fanculo!

288

00:19:12 --> 00:19:15
- Figlio di puttana.
- Ehi, che succede?

289

00:19:15 --> 00:19:17
Cos'ha detto?

290

00:19:17 --> 00:19:18
Io lo ammazzo.

291

00:19:18 --> 00:19:19
Non posso crederci!

292
00:19:20 --> 00:19:21
Catorcio di merda.

293
00:19:22 --> 00:19:23
Cristo!

294
00:19:52 --> 00:19:53
Va bene.

295
00:20:06 --> 00:20:07
Sul serio?

296
00:20:12 --> 00:20:14
Dopo quello che mi avete fatto passare,

297
00:20:14 --> 00:20:18
sparate alla gomma del mio amico!
Non è neanche mio, il furgone!

298
00:20:18 --> 00:20:20
Hai perso il carico, JJ.

299
00:20:20 --> 00:20:23
Ora, invece di essere pagato,
sono in debito con loro.

300
00:20:23 --> 00:20:26
- Quindi tu lo sei con me, ok?
- Lo so..

301
00:20:26 --> 00:20:27
Sali in auto!

302
00:20:29 --> 00:20:31
Per quanto mi piacerebbe farlo,

303

00:20:32 --> 00:20:34
ho un appuntamento, quindi...

304

00:20:34 --> 00:20:37
L'hai sentito. Sali in auto.

305

00:20:42 --> 00:20:43
Ok.

306

00:20:44 --> 00:20:45
Sentite che facciamo.

307

00:20:47 --> 00:20:49
Avrete sentito delle storie.

308

00:20:49 --> 00:20:51
Su di me e i miei amici,

309

00:20:51 --> 00:20:53
su una nave chiamata Royal Merchant.

310

00:20:54 --> 00:20:57
Una montagna d'oro. Vi dice niente?

311

00:20:57 --> 00:20:58
Ho sentito delle stronzate.

312

00:20:58 --> 00:21:00
- Beh, è tutto vero.
- Sì.

313

00:21:00 --> 00:21:02
E sì, l'abbiamo trovata.

314

00:21:02 --> 00:21:03

Sì, ho visto.

315

00:21:03 --> 00:21:07

È per questo che stanno buttando
le tue cose dietro casa tua?

316

00:21:07 --> 00:21:09

Fai proprio la bella vita.

317

00:21:09 --> 00:21:13

Ah, intendi la casa pignorata?
La copertura?

318

00:21:15 --> 00:21:16

Quella per depistare la gente?

319

00:21:16 --> 00:21:19

Regola numero uno, tieni un profilo basso.

320

00:21:19 --> 00:21:21

- Estingui il mutuo mentre incassi.
- Basta.

321

00:21:22 --> 00:21:23

Fammi indovinare.

322

00:21:23 --> 00:21:27

Hai quell'oro, ma l'hai sepolto da qualche
parte in un fienile, giusto?

323

00:21:27 --> 00:21:30

E se adesso ti lascio andare,

324

00:21:30 --> 00:21:33

andrai a prenderlo
e ce lo spartiremo, giusto?

325

00:21:35 --> 00:21:37

Non esattamente.

In realtà, è anche meglio.

326

00:21:40 --> 00:21:41

Posso?

327

00:21:42 --> 00:21:44

Dimentichiamoci dell'oro della Merchant.

328

00:21:44 --> 00:21:46

Quello è solo la punta dell'iceberg.

329

00:21:46 --> 00:21:49

Ora puntiamo alla portata principale. Ok?

330

00:21:51 --> 00:21:53

Cerchiamo la miniera d'oro.

331

00:21:54 --> 00:21:57

Ed è per questo che dobbiamo
andare in Sudamerica.

332

00:21:58 --> 00:21:59

Ok?

333

00:22:00 --> 00:22:02

Mike, dai, sto cercando di aiutarti.

334

00:22:02 --> 00:22:05

Dandoti l'opportunità
di fare dieci volte tanto.

335

00:22:06 --> 00:22:09

Nessun rischio.

Solo un biglietto della lotteria.

336

00:22:14 --> 00:22:18

Allora, in questa mano,
hai il piacere di picchiarmi qui, adesso.

337

00:22:18 --> 00:22:20

Onestamente la cosa mi tenta. Davvero.

338

00:22:20 --> 00:22:22

Ma in questa mano,

339

00:22:22 --> 00:22:23

In questa mano, Mike,

340

00:22:24 --> 00:22:26

c'è una montagna d'oro

341

00:22:26 --> 00:22:30

che ti sta aspettando,
e tu non devi fare altro

342

00:22:31 --> 00:22:33

che avere un po' di pazienza. Ok?

343

00:22:36 --> 00:22:37

E un aereo per il Sudamerica.

344

00:22:41 --> 00:22:45

Hai sentito di John B?
Ieri sera la sua casa è andata a fuoco.

345

00:22:46 --> 00:22:47

Caspita.

346

00:22:49 --> 00:22:51

Dev'essere dura. Non riesco a immaginarlo.

347

00:22:51 --> 00:22:52

Già. Beh.

348

00:22:52 --> 00:22:54

- Il karma.

- Sì.

349

00:22:55 --> 00:22:56

È il karma, vero?

350

00:22:56 --> 00:23:00

Sì. E sembra che Rose sia tornata.

Ho visto l'aereo dei Cameron sulla pista.

351

00:23:01 --> 00:23:04

Devo portarle qualcosa di carino
e darle il bentornata.

352

00:23:04 --> 00:23:06

Ha passato un periodo difficile.

353

00:23:19 --> 00:23:20

Come va, big killer?

354

00:23:20 --> 00:23:21

Ci ho ripensato.

355

00:23:22 --> 00:23:23

Basta. È finita.

356

00:23:24 --> 00:23:26

Non voglio farlo più.

357

00:23:27 --> 00:23:28

Ehi.

358

00:23:28 --> 00:23:31

- Non l'hai fatto già, vero?
- Che cosa, Rafe?

359

00:23:31 --> 00:23:35

Non so di che parli.
Io non faccio cose illegali.

360

00:23:49 --> 00:23:51

HO ASSUNTO UNO

361

00:23:51 --> 00:23:53

Che significa?

362

00:23:53 --> 00:23:55

Livelli di protezione, Rafe.

363

00:23:56 --> 00:24:00

- La sicurezza sta tutta nei livelli.
- Non voglio farlo più.

364

00:24:01 --> 00:24:03

Ok? Ho chiuso.

365

00:24:03 --> 00:24:07

Beh, questo è un problema,
non posso più farci niente, Country Club.

366

00:24:07 --> 00:24:09

Che vuol dire che non puoi?

367

00:24:11 --> 00:24:14

Ehi, che significa:
"Non posso più farci niente"?

368

00:24:14 --> 00:24:16

Non sono io il sicario, Rafe.

369

00:24:16 --> 00:24:18

Sono solo un mandante.

370

00:24:20 --> 00:24:22

Volevo che lo facessi tu, Barry.

371

00:24:22 --> 00:24:25

- Ne avevamo parlato.

- Non sapevo che spettasse a me.

372

00:24:25 --> 00:24:27

Mi hai dato i soldi e basta.

373

00:24:27 --> 00:24:29

L'hanno già fatto?

374

00:24:29 --> 00:24:32

Ehi, devo saperlo, è già successo, Barry?

375

00:24:32 --> 00:24:33

No!

376

00:24:34 --> 00:24:36

Ora stai sprecando il tuo tempo con me.

377

00:24:37 --> 00:24:39

Te l'ho detto che non farò niente.

378

00:24:58 --> 00:24:58

Oddio.

379

00:25:00 --> 00:25:00

Oddio.

380

00:25:10 --> 00:25:11

Ciao, Sarah.

381

00:25:12 --> 00:25:15

Che stai facendo?

Stai salutando John B o cosa?

382

00:25:19 --> 00:25:22

Scusami, io... non ti ho chiamato.

383

00:25:23 --> 00:25:27

- Volevo farlo, ieri sera.

- Volevi chiamarmi ieri sera?

384

00:25:27 --> 00:25:28

Ok, allora è tutto ok.

385

00:25:29 --> 00:25:33

Ho chiesto in giro e ho sentito
che l'aereo di tuo padre era qui.

386

00:25:33 --> 00:25:35

Mi sono detto: "Interessante".

387

00:25:38 --> 00:25:39

Sì.

388

00:25:40 --> 00:25:42

Quindi partirai con lui?

389

00:25:49 --> 00:25:51

Te ne vai con lui? Sì o no, Sarah.

390

00:26:00 --> 00:26:04

Sei solo... Sei solo una bugiarda del...
Sarah Cameron.

391

00:26:04 --> 00:26:08

Lo sei sempre stata.
Dopo tutto quello che abbiamo passato,

392

00:26:08 --> 00:26:11

vuoi farmi questo? Sono stanco. Ok?

393

00:26:11 --> 00:26:14

Hai promesso che lui se ne sarebbe andato,

394

00:26:14 --> 00:26:18

e che tu saresti rimasta.
Non posso continuare a farmi questo.

395

00:26:18 --> 00:26:20

Ehi, Top. Hai qualcosa qui.

396

00:26:21 --> 00:26:23

Perché non stai zitto? Che ne dici?

397

00:26:23 --> 00:26:24

E oh, John B,

398

00:26:25 --> 00:26:27

ringrazia che non abbia
risposto ai tuoi pugni,

399

00:26:27 --> 00:26:29

perché sai che sarebbe successo.

400

00:26:29 --> 00:26:31

Non abbocherò, Top.

401

00:26:33 --> 00:26:34
Hai ragione.

402

00:26:35 --> 00:26:37
Mi avresti fatto il culo.

403

00:26:42 --> 00:26:46
Ho sentito che stanno
ristrutturando lo Chateau.

404

00:26:47 --> 00:26:49
È dura. Come sarà successo?

405

00:26:51 --> 00:26:53
Che cos'hai detto?
No, Topper, che cos'hai detto?

406

00:26:54 --> 00:26:56
Ehi, vi auguro una bella vita, ok?

407

00:27:04 --> 00:27:06
Quello sarebbe un Kook?

408

00:27:07 --> 00:27:09
Oh, sì. Al 100%.

409

00:27:11 --> 00:27:14
Salve. Sì, l'ufficio
del procuratore, grazie.

410

00:27:15 --> 00:27:17
Sì, sono Topper Thornton.

411

00:27:18 --> 00:27:20
Sì, il nipote del giudice Thornton.

412

00:27:20 --> 00:27:25
Senta, vorrei sporgere una denuncia, ok?

413
00:27:29 --> 00:27:30
Merda.

414
00:27:31 --> 00:27:33
Si fermi qui, per favore.

415
00:27:34 --> 00:27:36
- Come va?
- Posso aiutarla?

416
00:27:36 --> 00:27:41
Ehi, salve, signore. Sono il fratello
di Laura, la consulente del campo.

417
00:27:41 --> 00:27:44
Dovrei solo consegnarle
uno di questi pacchi, se posso.

418
00:27:44 --> 00:27:47
Farò in fretta, promesso. Vado e torno.

419
00:27:49 --> 00:27:51
- Va bene?
- Sì. Vada pure.

420
00:27:51 --> 00:27:54
Grazie mille. Bene. Buona giornata.

421
00:28:15 --> 00:28:21
Salve, signore, sto cercando l'ufficio.
C'è una baita principale?

422
00:28:21 --> 00:28:23
Tipo la direzione? Quella laggiù?

423

00:28:23 --> 00:28:25
- Grazie.
- Laggiù.

424

00:28:29 --> 00:28:30
Come va, signora?

425

00:28:31 --> 00:28:32
Posso aiutarti?

426

00:28:34 --> 00:28:37
Dovrei parlare con una
dei vostri campeggiatori.

427

00:28:37 --> 00:28:40
Si chiama Kiara Carrera. È qui, vero?

428

00:28:40 --> 00:28:43
Purtroppo non è consentito.

429

00:28:43 --> 00:28:45
Non dovresti neanche essere qui.

430

00:28:45 --> 00:28:48
È una questione molto importante.
Posso sedermi?

431

00:28:49 --> 00:28:51
È di vitale importanza.

432

00:28:51 --> 00:28:53
Ne sono certa, tesoro,
ma abbiamo delle regole.

433

00:28:54 --> 00:28:57

Nessun contatto dall'esterno
per le prime sei settimane.

434

00:28:57 --> 00:28:58

Giusto.

435

00:28:59 --> 00:29:00

Signora.

436

00:29:00 --> 00:29:02

È una questione di famiglia,

437

00:29:02 --> 00:29:03

e io sono...

438

00:29:03 --> 00:29:06

sono... un suo parente. Sono suo cugino.

439

00:29:07 --> 00:29:12

Lo so che avete delle regole,
ma di recente è successa una cosa

440

00:29:12 --> 00:29:14

che, beh, mi commuove un po'.

441

00:29:14 --> 00:29:15

Dovrei andare. Mi spiace.

442

00:29:15 --> 00:29:19

Ha ragione, non dovrei essere qui,
la lascio in pace.

443

00:29:19 --> 00:29:21

Ma prima che me ne vada, potrebbe dirle...

444

00:29:23 --> 00:29:24

che...

445

00:29:25 --> 00:29:27
Marley non ce l'ha fatta?

446

00:29:28 --> 00:29:31
- Chi è Marley?
- Il suo migliore amico.

447

00:29:31 --> 00:29:34
Un siamese misto,
è stata una cosa del tutto inaspettata.

448

00:29:34 --> 00:29:35
Il fatto è che

449

00:29:37 --> 00:29:40
il postino stava arrivando
a 65 km/h, quindi...

450

00:29:40 --> 00:29:44
Ora è in un posto migliore,
ma potrebbe farglielo sapere?

451

00:29:44 --> 00:29:45
Gliene sarei grato.

452

00:29:46 --> 00:29:48
La ringrazio. Il suo è fantastico.

453

00:30:09 --> 00:30:11
Kiara? Tesoro?

454

00:30:11 --> 00:30:12
Puoi venire qui?

455

00:30:13 --> 00:30:16
Mi dispiace, cara, ma a Kitty Hawk

456

00:30:16 --> 00:30:19
pensiamo che siate in grado
di ricevere ogni notizia,

457

00:30:19 --> 00:30:21
anche quelle brutte.

458

00:30:21 --> 00:30:22
Cos'è successo?

459

00:30:22 --> 00:30:25
Beh, tuo cugino è stato qui un minuto fa.

460

00:30:26 --> 00:30:28
Aspetti, quale cugino?

461

00:30:28 --> 00:30:29
Un giovanotto biondo.

462

00:30:30 --> 00:30:34
Mi ha chiesto di dirti che Marley
è passato a miglior vita.

463

00:30:35 --> 00:30:38
- Bob Marley? Perché...
- No. Il tuo siamese misto, Marley.

464

00:30:50 --> 00:30:52
No.

465

00:30:53 --> 00:30:54
Quando?

466

00:30:54 --> 00:30:58
L'abbiamo saputo dopo il tuo arrivo.
Pensavamo che dovessi saperlo.

467
00:31:00 --> 00:31:01
Sì.

468
00:31:01 --> 00:31:03
- Vieni qui.
- Ok.

469
00:31:07 --> 00:31:09
Va tutto bene.

470
00:31:10 --> 00:31:11
Sì.

471
00:31:11 --> 00:31:14
Mi serve un altro po' di tempo
per elaborare il lutto.

472
00:31:14 --> 00:31:17
Prenditi tutto il tempo necessario.

473
00:31:29 --> 00:31:30
JJ.

474
00:32:02 --> 00:32:03
No!

475
00:32:12 --> 00:32:13
No!

476
00:32:14 --> 00:32:15
Sto fermo. Ok.

477

00:32:20 --> 00:32:21
Rafe, ha un coltello!

478
00:32:36 --> 00:32:37
Rafe.

479
00:32:38 --> 00:32:40
Rafe!

480
00:32:41 --> 00:32:42
Rafe! Basta!

481
00:32:42 --> 00:32:45
State bene? Devo chiamare la polizia?

482
00:32:45 --> 00:32:48
No, stiamo bene. Non ci serve la polizia.

483
00:32:48 --> 00:32:49
Sicuri di stare..

484
00:32:50 --> 00:32:51
Ward?

485
00:32:52 --> 00:32:53
Sei tu?

486
00:32:53 --> 00:32:54
Ward Cameron?

487
00:32:54 --> 00:32:57
- Porca troia, Ward!
- No. Stiamo bene!

488
00:32:57 --> 00:33:00
Vattene via! Vai!

489

00:33:10 --> 00:33:12
Ehi! Andiamo.

490

00:33:14 --> 00:33:17
Mi serve un casco. Non devono vedermi.

491

00:33:17 --> 00:33:18
Dobbiamo andare.

492

00:33:18 --> 00:33:19
- Ok?
- Sì.

493

00:33:39 --> 00:33:40
Kiara, sappiamo che soffri,

494

00:33:40 --> 00:33:43
e i tuoi pari ti sosterebbero meglio.

495

00:33:43 --> 00:33:45
Quindi ti trasferiamo.

496

00:33:47 --> 00:33:51
Credo di avere bisogno
di un altro po' di tempo per riflettere.

497

00:33:51 --> 00:33:55
Non temporeggiare. Dai.
Ti mettiamo in un dormitorio.

498

00:33:55 --> 00:33:56
Baita Sei. Andiamo.

499

00:34:02 --> 00:34:04
Ehi, aspettate un attimo.

500
00:34:27 --> 00:34:29
BAITA DI GRUPPO N.6

501
00:34:38 --> 00:34:40
Ragazze. Lei è Kiara.

502
00:34:40 --> 00:34:43
Ha ricevuto delle brutte notizie.

503
00:34:43 --> 00:34:45
Mostriamole un po'
di empatia e amore, ok?

504
00:34:47 --> 00:34:48
Possiamo farlo?

505
00:34:51 --> 00:34:52
No? Ok.

506
00:34:59 --> 00:35:00
Sopra.

507
00:35:16 --> 00:35:19
-1-9. Mi ricevi?
- Victor 1-9.

508
00:35:19 --> 00:35:21
Ha chiamato il procuratore.

509
00:35:21 --> 00:35:25
Topper Thornton ha sporto denuncia
contro John B Routledge.

510
00:35:25 --> 00:35:28
- Pensavo volessi saperlo.

- Mi chiedevo quando l'avrebbe fatto.

511

00:35:28 --> 00:35:32

Thornton dice che John B
è su una pista privata sulla Bohicket.

512

00:35:32 --> 00:35:34

Sta per decollare
sul jet privato dei Cameron.

513

00:35:34 --> 00:35:38

John B Routledge? Sul jet dei Cameron?

514

00:35:38 --> 00:35:42

È quello che ha detto. Un'altra cosa.
Ha chiamato Locky Machart.

515

00:35:42 --> 00:35:45

Dice che c'è stata una lite
a Skinners Landing

516

00:35:45 --> 00:35:48

e, senti questa,
dice di aver visto Ward Cameron.

517

00:35:52 --> 00:35:55

Locky ha visto Ward Cameron a Skinners?

518

00:35:55 --> 00:35:59

Ha detto che questo tizio,
che crede fosse Ward, era ferito

519

00:35:59 --> 00:36:01

e si dirigeva verso
la pista di atterraggio.

520

00:36:06 --> 00:36:11

Manda un'unità a Skinners.
Io mi dirigo alla pista.

521

00:36:11 --> 00:36:13
E mandami i rinforzi, ok?

522

00:36:13 --> 00:36:14
Certo, Shoupe.

523

00:36:19 --> 00:36:20
- Ha chiamato?
- L'hai sentito?

524

00:36:21 --> 00:36:23
- No, niente.
- Partiamo. Non abbiamo otto ore.

525

00:36:23 --> 00:36:26
- Top avrà chiamato la polizia.
- Ok.

526

00:36:26 --> 00:36:28
- Ok, lo chiamo.
- Ok.

527

00:36:29 --> 00:36:31
Aspetta. Forse è JJ.

528

00:36:38 --> 00:36:40
Ehi. Va tutto bene, papà.

529

00:36:40 --> 00:36:43
Va tutto bene. Coraggio. Va tutto bene.

530

00:36:44 --> 00:36:47
Ehi, papà. Andiamo. Va tutto bene.

531

00:36:48 --> 00:36:49
Dai, aiutatemi.

532

00:36:50 --> 00:36:51
Ehi.

533

00:36:53 --> 00:36:56
Non statevene impalati. Mi serve aiuto.

534

00:36:56 --> 00:36:58
Forza, così. Tieni duro.

535

00:36:58 --> 00:37:00
Dai, ce la fai.

536

00:37:00 --> 00:37:01
Vi prego!

537

00:37:04 --> 00:37:06
- Cos'è successo?
- Saliamo.

538

00:37:06 --> 00:37:07
- Forza.
- Ce la farai.

539

00:37:10 --> 00:37:13
Un pescatore l'ha visto. Sanno che è vivo.

540

00:37:13 --> 00:37:15
Dobbiamo portarlo via dall'isola.

541

00:37:16 --> 00:37:17
Ti prendo io.

542

00:37:18 --> 00:37:19
Ti reggo, forza.

543
00:37:25 --> 00:37:27
Cazzo, non può essere vero.

544
00:37:29 --> 00:37:30
No, col cavolo.

545
00:37:30 --> 00:37:33
Non possiamo. Non saliremo con lui.

546
00:37:33 --> 00:37:33
Non esiste!

547
00:37:34 --> 00:37:35
No, cazzo!

548
00:37:38 --> 00:37:40
Partiamo comunque?

549
00:37:44 --> 00:37:46
Non preoccupatevi, lui non viene?

550
00:37:46 --> 00:37:47
Non era previsto.

551
00:37:48 --> 00:37:49
Ve l'ho detto.

552
00:37:57 --> 00:37:59
Se resta sull'isola, lo arrestano.

553
00:37:59 --> 00:38:02
- Non capisci. Non ci salgo con lui.
- Senti, John B.

554

00:38:02 --> 00:38:03
L'aereo è suo.

555

00:38:04 --> 00:38:07
Non posso impedirgli di andarsene,
ma ci porta all'Orinoco,

556

00:38:07 --> 00:38:11
perciò, se non vuoi salire, lo capisco.
Troveremo un altro modo.

557

00:38:13 --> 00:38:14
Non c'è altro modo.

558

00:38:21 --> 00:38:22
Andiamo.

559

00:38:26 --> 00:38:27
Se tu parti, vengo anch'io.

560

00:38:28 --> 00:38:29
Siamo io e te.

561

00:38:30 --> 00:38:32
Forza. Saliamo sull'aereo. Andiamo.

562

00:38:32 --> 00:38:34
- Dobbiamo andare.
- Con loro?

563

00:38:34 --> 00:38:38
- Sì. Non abbiamo scelta.
- Ci atteniamo al piano. Dai.

564

00:38:38 --> 00:38:40

Andrà tutto bene.

565

00:38:53 --> 00:38:54

Non finisce qui.

566

00:38:57 --> 00:39:00

Ehi. Non farti tentare dal demonio.

567

00:39:02 --> 00:39:03

Sali.

568

00:39:06 --> 00:39:10

SCUSA. NON POSSO ASPETTARE.
DEVO ANDARE IN SUDAMERICA PER PAPÀ.

569

00:39:16 --> 00:39:17

Prenditi cura di lui.

570

00:39:30 --> 00:39:34

Se gli fai qualsiasi cosa,
giuro su Dio che ti troverò.

571

00:39:51 --> 00:39:52

Aspetta, Rafe.

572

00:39:52 --> 00:39:53

Rafe!

573

00:39:53 --> 00:39:55

Papà, ehi! Torna sull'aereo.

574

00:39:56 --> 00:39:58

- Arrivano.

- Voglio parlarti. Vieni qui.

575

00:39:58 --> 00:40:00

- Papà, devi andare!
- Rafe! Vieni!

576
00:40:01 --> 00:40:02
Cazzo.

577
00:40:06 --> 00:40:07
- Vai.
- Sst.

578
00:40:08 --> 00:40:10
Grazie.

579
00:40:10 --> 00:40:12
- Sì, grazie.
- Non ringraziarmi.

580
00:40:12 --> 00:40:14
- Sei un bravo ragazzo.
- Non è così.

581
00:40:14 --> 00:40:15
Sì, ascolta.

582
00:40:15 --> 00:40:18
Non importa cosa succede
nel mezzo, ma come ne esci.

583
00:40:18 --> 00:40:20
Guardami!

584
00:40:21 --> 00:40:23
So cos'hai fatto, ok?

585
00:40:23 --> 00:40:26
Non m'importa,
perché sei tornato per me, Rafe.

586

00:40:26 --> 00:40:30
Ora hai il controllo. Sei tu l'uomo.
Tutto ciò che è qui, è tuo.

587

00:40:31 --> 00:40:34
È tuo. Ora l'uomo sei tu.
Ti sei fatto valere, ok?

588

00:40:35 --> 00:40:37
Sei tu l'uomo.

589

00:40:38 --> 00:40:39
Ti voglio bene, Rafe.

590

00:40:40 --> 00:40:43
Ok. Va bene, andiamo!

591

00:40:43 --> 00:40:44
- Ce la faccio.
- Tutto ok?

592

00:40:46 --> 00:40:47
Addio, figliolo.

593

00:41:32 --> 00:41:34
Beh. Cazzo, Rafe.

594

00:41:35 --> 00:41:38
Devi avere una storia da raccontare.

595

00:41:58 --> 00:42:00
BAITA DELLA RIFLESSIONE

596

00:42:21 --> 00:42:22
Kiara?

597
00:42:23 --> 00:42:24
Dove sei, Kie?

598
00:42:25 --> 00:42:26
Eri proprio qui.

599
00:42:27 --> 00:42:30
POGUE PER LA VITA
BAITA 6

600
00:42:45 --> 00:42:45
BAITA DI GRUPPO

601
00:42:45 --> 00:42:47
Aspetta, no!

602
00:42:48 --> 00:42:49
Ok.

603
00:43:07 --> 00:43:08
Kie.

604
00:43:09 --> 00:43:10
Kie.

605
00:43:12 --> 00:43:13
Kiara?

606
00:43:16 --> 00:43:17
Kiara?

607
00:43:20 --> 00:43:24
- Che ci fai qui?
- Salve. Buonasera, signorina.

608

00:43:25 --> 00:43:28
Perdonate il disturbo. Ok.

609

00:43:28 --> 00:43:29
Salve a tutte.

610

00:43:30 --> 00:43:32
Sembra brutto, ma vengo in pace.

611

00:43:32 --> 00:43:34
Sto solo cercando qualcuno.

612

00:43:34 --> 00:43:35
Sto cercando...

613

00:43:35 --> 00:43:36
Me.

614

00:43:38 --> 00:43:39
Kie.

615

00:43:57 --> 00:43:59
- Come hai... Come?
- Ok, sì.

616

00:43:59 --> 00:44:02
È una lunga storia. Ora non c'è tempo.

617

00:44:02 --> 00:44:03
Però devo dirti una cosa.

618

00:44:04 --> 00:44:08
Sai quando mi hai chiesto
cosa stavo per dirti ieri sera?

619

00:44:08 --> 00:44:11
Ecco... Kie, volevo solo...

620
00:44:13 --> 00:44:14
Volevo solo chiederti scusa.

621
00:44:16 --> 00:44:17
Mi dispiace, Kie.

622
00:44:22 --> 00:44:23
Ti amo.

623
00:44:26 --> 00:44:27
Ti amo anch'io.

624
00:44:42 --> 00:44:43
Oh!

625
00:44:43 --> 00:44:45
State zitte. Ragazze, silenzio.

626
00:44:51 --> 00:44:53
A destra. Vai, vai!

627
00:44:54 --> 00:44:55
Ok.

628
00:44:55 --> 00:44:58
Non possiamo passare
dal cancello principale. Va bene?

629
00:45:01 --> 00:45:02
Da quella parte.

630
00:45:02 --> 00:45:04
Non pensavo che ce l'avrei fatta!

631

00:45:04 --> 00:45:07
- Devi avere più fiducia in me.
- Fanculo questo posto!

632

00:45:08 --> 00:45:09
Campo nella natura.

633

00:45:09 --> 00:45:11
Dove andiamo? Da questa parte?

634

00:45:12 --> 00:45:14
Sì, proprio qui. È qui che...

635

00:45:14 --> 00:45:16
Perché hai parcheggiato lontano?

636

00:45:17 --> 00:45:18
È una lunga storia,

637

00:45:18 --> 00:45:21
ma c'è solo una strada per Kitty Hawk.

638

00:45:21 --> 00:45:24
E dato che tua madre
sa com'è fatto il Twinkie,

639

00:45:25 --> 00:45:27
ho pensato fosse meglio usarlo come esca.

640

00:45:28 --> 00:45:30
Dovrebbe esserci... Un poliziotto. Via.

641

00:45:31 --> 00:45:32
Vai.

642

00:45:37 --> 00:45:39
- Ecco a cosa serve l'esca.
- Ok.

643

00:45:39 --> 00:45:41
- Facciamo l'autostop?
- Tipo.

644

00:45:41 --> 00:45:43
L'aereo di Ward è andato,
ma ho un altro piano.

645

00:45:45 --> 00:45:47
E dai, amico. Dove sei?

646

00:45:51 --> 00:45:53
Eccolo che arriva. Dai!

647

00:45:56 --> 00:45:58
- Sbrigati, amico!
- Chi diavolo è?

648

00:45:59 --> 00:46:02
- Ti presento una persona.
- È Barracuda Mike?

649

00:46:02 --> 00:46:05
- Sì.
- L'autobus aspetta, salite.

650

00:46:05 --> 00:46:06
Barracuda Mike, Kiara.

651

00:46:06 --> 00:46:09
- Salta dentro.
- Ti alzo il sedile.

652

00:46:09 --> 00:46:10

- Piacere.

- È per sicurezza.

653

00:46:10 --> 00:46:13

- L'aereo è pronto?

- Sì, amico. Andiamo.

654

00:46:13 --> 00:46:17

Così si fa.

Sono stato bravo, sono uno scroccone!

655

00:46:20 --> 00:46:23

Volo per il Sudamerica
con la Barracuda Airlines.

656

00:46:23 --> 00:46:24

Cosa volere di più?

657

00:46:25 --> 00:46:26

Ne sei sicuro?

658

00:46:29 --> 00:46:31

Hai di meglio da fare?

659

00:46:34 --> 00:46:36

Non più!

660

00:46:36 --> 00:46:37

Nanch'io!

661

00:46:39 --> 00:46:40

Prossima fermata,

662

00:46:40 --> 00:46:41

El Dorado.

663

00:46:43 --> 00:46:44
Andiamo.

664

00:46:44 --> 00:46:48
Dai, andiamocene da qui. Si parte!

665

00:46:48 --> 00:46:49
Chiudo il portello.

666

00:46:56 --> 00:46:57
Andiamo!

667

00:47:17 --> 00:47:18
Va bene.

668

00:47:19 --> 00:47:20
Grazie, tesoro.

669

00:47:21 --> 00:47:22
Dio ti benedica.

670

00:47:24 --> 00:47:25
Grazie.

671

00:47:32 --> 00:47:33
John.

672

00:47:35 --> 00:47:36
Grazie anche a te.

673

00:47:37 --> 00:47:39
So che non ci crederai,

674

00:47:40 --> 00:47:42

ma non devi temermi.

675

00:47:43 --> 00:47:46

Non più. Sono qui solo per aiutarti.

676

00:47:47 --> 00:47:48

Tutti voi.

677

00:47:49 --> 00:47:51

Ho molto da farmi perdonare.

678

00:47:53 --> 00:47:55

Per quel che vale...

679

00:47:58 --> 00:48:00

Sono felice che tuo padre sia vivo.

680

00:48:25 --> 00:48:28

Guarda quanta strada abbiamo fatto, John.

681

00:48:28 --> 00:48:30

Un giorno di risalita del fiume,

682

00:48:30 --> 00:48:33

e ora ci resta
solo un sentiero nella giungla.

683

00:48:35 --> 00:48:38

Sai, tutti gli uomini
che hanno avuto quest'idolo

684

00:48:39 --> 00:48:40

hanno sofferto.

685

00:48:41 --> 00:48:43

Dal primo all'ultimo.

686

00:48:44 --> 00:48:46
Molti dicono che sia maledetto.

687

00:48:49 --> 00:48:52
A questo punto,
sarebbe difficile contraddirli.

688

00:48:52 --> 00:48:55
Io non la vedo come una maledizione.

689

00:48:55 --> 00:48:56
È un test

690

00:48:57 --> 00:48:59
per capire se sei degno

691

00:48:59 --> 00:49:01
di essere il vero erede dell'oro.

692

00:49:01 --> 00:49:04
È questo che vuole l'idolo, John.

693

00:49:06 --> 00:49:06
Il vero erede.

694

00:49:07 --> 00:49:10
L'uomo che può estrarre
la spada dalla roccia.

695

00:49:10 --> 00:49:13
Gli altri non erano i prescelti.

696

00:49:14 --> 00:49:16
Sì, ma tu non hai alcun dubbio, vero?

697
00:49:22 --> 00:49:23
No.

698
00:49:23 --> 00:49:24
Certo che no.

699
00:49:25 --> 00:49:26
Perché io sono nato per farlo.

700
00:49:26 --> 00:49:28
Questo è il mio destino.

701
00:49:29 --> 00:49:32
In realtà, l'unica cosa
che può fermarmi ora

702
00:49:33 --> 00:49:34
sei tu.

703
00:49:35 --> 00:49:37
Mancano due giorni alla luna piena.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.